

あやせトウデイ

Ayase Today

Portugues

へんしゅう はつこう たげん ごじょうほうしりょう どう で いさくせいいいんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会
Reeditado・Publicado por Comissão executiva de Informação
multilíngua da Cidade de Ayase

こそだ しえんせんたー い
子育て支援センターに行ってみませんか！ Venha até o Centro de apoio para pais e filhos!

子育て支援センターは、家庭で乳幼児の育児をしている保護者の方と
お子さんが、遊びや会話を楽しみながら安心して過ごせる場所です。

また、「子どもがミルクを飲まなくて…」 「子育てに不安が…」 など、
どんなことでも相談できます。気軽に来てください。

O Centro de apoio para pais e filhos é um local onde pais que tenham
crianças de 0~2anos possam se divertir conversando e brincando com seus
filhos.

Ou, pais que possuem certas dúvidas na criação como 「Meu filho se
recusa a mamar...」 「Tenho certas preocupações na criação dos meus
filhos...」 e etc, qualquer consulta, não hesite em vir.

【Contento e horário de atendimento】

Centro de apoio para pais e filhos※Dentro da creche Ryounan

Endereço : Ayase-shi Kaititudana Minami1-4-17

Telefone : 0467-79-6925

O custo é gratuito. Destina-se a crianças que não estão no jardim de
infância e creches e seus familiares.

◆Consulta sobre criação de filhos

Segunda a Sábado (Fechamos nos dias 29de Dezembro~3 de Janeiro)

Horário das 9:00 ~ 16:00 (Aos Sábados até as 12:00).

◆Salão de recreação para pais e filhos

(Destinado para crianças que não estão no Jardim de Infância e creches)

Local onde pais e filhos possam relaxar e também onde pais possam trocar
informações com outros pais.

Dependendo do dia da semana há alongamento, brincadeira com as mãos,
cantigas infantis e historinhas para diversão.

. Segunda a Sábado (Fechamos nos dias 29de Dezembro~3 de Janeiro)

9:30~12:00, 13:00~16:00

Entre outros, medidas de peso e altura e consulta nutricional,

Liberação do pátio da escolinha (Todas Quartas feira das 9:30 ~ 11:45)

Também realizamos Palestras de Criação de filhos.

■Contatos : Centro de Apoio para pais e filhos TEL:0467-79-6925

【内容と利用時間】

子育て支援センター ※綾南保育園の中にあります。

所在地：綾瀬市上土棚南 1-4-17 電話：0467-79-6925

料金は無料。対象は未就学児とその家族です。

◆子育て相談

月～土曜日（12月29日～1月3日と祝日は休み）

9:00～16:00（土曜日は12:00まで）



◆子育てサロン（未就園児対象）

保護者同士の情報交換、親子でリラックスして過ごせる場所です。

曜日によって体操や、手遊び、うた、お話などが楽しめます。

月～金曜日（12月29日～1月3日と祝日は休み）

9:30～12:00, 13:00～16:00

その他、身長・体重測定や栄養相談、保育園の園庭開放（毎週水曜日

9:30～11:45）、子育て講座などを実施しています。

■問い合わせ先：子育て支援センター 電話0467-79-6925

《一時預かり》

保護者の病気・通院・看護・冠婚葬祭など、緊急な事情で

保育が困難になる場合に利用できるサービスです。次の保育園

で実施していますのでご利用ください。

「さくらチャイルドセンター」と「おとぎ保育園」では、保護者
のリフレッシュ目的での利用も可能です。

《Creche Provisória》

Este é um sistema para ser utilizado em casos de emergencia quando os pais nao
poderem cuidar das crianças em caso, de ficarem doentes, precisarem ir ao
hospital, estiverem cuidando de alguém doente, precisarem ir a algum evento
(casamento, velorio, etc) .Nas seguintes crèches está sendo realizado este
sistema.para a utilização de todos.No 「SAKURA CHILD CENTER」 e 「OTOGI
HOIKUEN」 Pode ser utilizado por pais que desejam apenas um tempo para
descansar.

	綾南保育園 RYOUNAN HOIKUEN	おとぎ保育園 OTOGI HOIKUEN	さくらチャイルドセンター SAKURA CHILD CENTER
対象 Usuarios	生後3カ月経過後～小学校就学前 Crianças a partir de 3 meses até antes de entrar na escola primária.		2歳児以上～小学校就学前 2 anos ate 5 anos
保育時間 Horario	8:30～17:00の間で必要な時間 Qualquer horario entre 8:30 ~ 17:00		9:00～16:00の間で必要な時間 Qualquer horario entre 8:30 ~ 17:00
休み Folgas	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 Sábado, Domingo e feriados 29 de Dezembro a 3 de Janeiro	日曜日、祝日、12月29日～1月3日 Domingo, feriados 29 de Dezembro a 3 de Janeiro	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 Sábado, Domingo e feriados 29 de Dezembro a 3 de Janeiro
利用料 Valor	有料。各園にお問い合わせください。Consultar o valor em cada Instituicao.		
申込み Inscrição	各園に直接申し込んでください。各園の連絡先は、2ページをご覧ください。		



お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課（E-mail：su1140@city.ayase.kanagawa.jp）へお問い合わせください。

母国語で回答（メール）します。回答には、多少時間がかかります。

Para as pessoas que não sabem o idioma japonês e gostariam de tirar dúvidas, informe-se em sua lingua materna no departamento de
cooperação civil no endereço de e-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp. Despende-se de tempo até o envio da resposta

ねん がつ ほいくしょにゆうしょきぼう うけつけ かいし
2012年4月からの保育所入所希望の受付を開始します！

As matriculas para ingressar apartir de Abril de 2012 nas creches irão iniciar!

ねん がつ しな い ほいくしょ にゆうしょ きぼう かた ちゆう こ
 2012年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを
 受け付けます。

Estamos aceitando as matriculas para ingresso apartir de Abril de 2012 nas creches da cidade .

【市内の保育所】

- ① 綾南保育園(公立) 入所対象：生後3か月～
 所在地：綾瀬市上土棚南1-4-17 電話：0467-76-0030
 開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ② 大上保育園(公立) ※定員40人増 入所対象：生後3か月～
 所在地：綾瀬市大上6-14-5 電話：0467-77-0323
 開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ③ つぼみ保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
 所在地：綾瀬市深谷中5-20-48 電話：0467-78-0641
 開園時間：月～金曜日7:15～19:30 土曜日7:30～16:00
- ④ 吉岡保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
 所在地：綾瀬市吉岡1980 電話：0467-78-4324
 開園時間：月～金曜日7:30～19:30 土曜日7:30～17:00
- ⑤ おとぎ保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
 所在地：綾瀬市早川3067-5 電話：0467-76-3841
 開園時間：月～金曜日7:00～19:30 土曜日7:00～19:30
- ⑥ 深谷保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
 所在地：綾瀬市深谷中3-1-29 電話：0467-76-8471
 開園時間：月～金曜日7:00～19:00 土曜日7:00～17:00
- ⑦ さくらチャイルドセンター(私立) 入所対象：生後6か月～
 所在地：綾瀬市寺尾西1-13-1 電話：0467-78-8111
 開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～16:00

【Creches da cidade】

- ① RYOUNAN HOIKUEN (Pública) Crianças a partir de 3 meses podem ingressar.
 Endereço: Ayase-shi Kamitsutidana Minami 1-4-17 TEL:0467-76-0030
 Horário: De Segunda a sexta das 7:30~19:00 Sábado das 7:30~18:30
- ② OHGAMI HOIKUEN (Pública) ※Aumento na capacidade para mais 40 pessoas. A partir de 3 meses de idade.
 Endereço: Ayase-shi Ohgami 6-14-5 TEL:0467-77-0323
 Horário De Segunda a sexta das 7:30~19:00 Sábado das 7:30~18:30
- ③ TSUBOMI HOIKUEN (Particular)
 Crianças a partir de 2 meses
 Endereço: Ayase-shi Fukaya Naka5-20-48 TEL:0467-78-0641
 Horário: De Segunda a sexta das 7:15~19:30 Sábado das 7:30~16:00
- ④ YOSHIOKA HOIKUEN (Particular) Crianças apartir de 8 semanas
 Endereço: Ayase-shi Yoshioka 1980 TEL: 0467-78-4324
 Horário: De Segunda a sexta das 7:30~19:30 Sábado das 7:30~17:00
- ⑤ OTOGI HOIKUEN (Particular) Crianças a apartir de 8 semanas de idade
 Endereço: Ayase-shi Hayakawa 3067-5 TEL: 0467-76-3841
 Horário: Segunda a Sexta das 7:00~19:30 Sábado das 7:00~19:30
- ⑥ FUKAYA HOIKUEN (Particular) Crianças apartir de 8 semanas de idade
 Endereço: Ayase-shi Fukaya-kami 3-1-29 TEL: 0467-76-8471
 Horário: Segunda~Sexta 7:00~19:00 Sábado das 7:00~17:00
- ⑦ SAKURA CHILD CENTER (Particular) Crianças apartir de 6 meses de idade
 Endereço: Ayase-shi Terao-nishi 1-13-1 TEL: 0467-78-8111
 Horário: Segunda~Sexta 7:30~19:00 Sábado das 7:30~16:00

※保育所には、小学校就学前まで入所できます。



【入所基準】

- ① 保護者が常に日中働いている
- ② 保護者が病気・けが・障害がある
- ③ 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④ 次の子を出産して母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと

※保育所によっては定員を超えているなどの理由で待機になる場合があります。

【申請方法】

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などとあわせて12月1日(木)から22日(木)までに子育て支援課に提出。

※日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇次の方も同じ手続きが必要です。

- ・現在待機中で2012年4月以降も引き続き入所を希望する方
- ・市外の保育所を希望する方

■問い合わせ先：子育て支援課 電話0467-70-5615

※Nas creches, pode matricular-se até antes de entrar na escola primária.

【Critérios de admissão】

- ① Ambos os pais trabalharem durante todo o dia
- ② Os pais tenham alguma deficiência física, doença ou ferimento grave.
- ③ Os pais estejam cuidando de enfermos por longo periodo.
- ④ Por motivo de nascimento do Segundo filho a mãe não tenha condições de cuidar da criança durante um periodo de 8 semanas .

※Em algumas instalações por motivos de preenchimento das vagas precisará ficar na fila de espera.

【Como se inscrever】

Preencher em japonês o formulário de inscrição que é distribuído pelo setor de auxílio de pais e filhos(KOSODATE SHIEN KA) da prefeitura, e entregar junto com o comprovante de trabalho (SHUROU SHOUMEISHO) apartir do dia 1 de Dezembro a 22 de Dezembro.

※Caso não consiga preencher em japonês venha nos consultar.

◇As seguintes pessoas também necessitarão fazer os trâmites

- ・ As pessoas que estão na fila de espera e querem continuar com o pedido de matrícula a partir de Abril de 2012.
- ・ Pessoas que desejam matricular seus filhos em crêches fora da cidade que vivem.

■Contato : com o setor de auxílio aos pais e filhos(KOSODATE SHIEN KA) TEL: 0467-70-5615

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

Este Informativo se encontra alem da prefeitura e nas instalações publicas da cidade, no Ayase Town Hills(ao lado do balcão de informações no 1F), Daiei(no 1F no espaço de informações da cidade),correio de Ayase(ao lado da máquina ATM), Ayase Sports Center .

ねんまつねんし しゅうしゅうにっし
【年末年始のごみ収集日程のお知らせ】 【Aviso sobre a coleta de lixo do Final de Ano】

しげん わかた だ かがいど み
資源とごみの分け方・出し方ガイドを見て Vamos verificar o guia de coleta do lixo reciclável e respeitar as regras.
 るーる まも だ
ルールを守って出しましょう！



ねんまつねんし しゅうしゅうにっし
 年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。
 あやせしよ しげん わかた だ かがいど き
 綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まりがあります。
 「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を見て、ルールを守って出
 ましょう。ガイドは9言語(英・ポルトガル・ベトナム・中国・ラオ
 ス・スペイン・タイ・ハングル・カンボジア語)で作成しています。
 つぎ ばしょ
 次の場所にありますのでご利用ください。
 しやくしょ かい だげんごしゅうほうしりょうこーなー りさいくるぶらざ
 ・市役所(1階多言語情報資料コーナー)・リサイクルプラザ・
 タイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)・綾瀬タウンヒルズ(1階受付
 の横)・綾瀬郵便局(ATMの横)・市民スポーツセンター(体育館)

Os dias de coleta do lixo no Fim de Ano são os seguintes.
 Na cidade de Ayase existe certas regras de como separar e jogar o lixo reciclável. Vamos jogar o lixo corretamente, para isso vamos seguir corretamente o 「Guia de como jogar e separar o lixo reciclável」
 O guia está em 9 idiomas (Inglês, Vietnamita, Chinês, Laosiano, Espanhol, Tailandês, Coreano, Camboja). Encontraremos o este guia nos seguintes locais.
 Na Prefeitura de Ayase (no departamento de informativos multilingues no 1º andar), Recycle Plaza, Daiei (no departamento de informativos da cidade), Ayase Town Hills (ao lado do balcão de Informações), Correio de Ayase (ao lado da máquina ATM), Sports Center de Ayase.

■問い合わせ先: リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

■Contatos: Recycle Plaza Tel: 0467-70-5655

地区 Bairros 区分 Ruas	ちく 落合・中村 Ochiai Nakamura	かみふかや 上深谷・蓼川 Kami Fukaya Tatekawa	おおがみ 大上 Ohgami	てらおきた 寺尾北、寺尾台、寺尾西、寺尾中2丁目 Terao-kita, Terao-Dai, Terao-Nishi Terao-Naka 2 Chome	
ねんまつ 年末 Fim De Ano	可燃ごみ Lixos queimáveis	12/30(金)まで Até 30 de Dezembro	12/28(水)まで Até 28 de Dezembro	12/28(水)まで Até 28 de Dezembro	12/29(木)まで Até 29 de Dezembro
	プラスチック Plástico	12/28(水)まで Até 28 de Dezembro	12/26(月)まで Até 26 de Dezembro	12/27(火)まで Até 27 de Dezembro	12/24(土)まで Até 24 de Dezembro
	資源物・無価値物 Materiais Recicláveis Objetos sem valor	12/26(月)まで Até 26 de Dezembro	12/22(木)まで Até 22 de Dezembro	12/22(木)まで Até 22 de Dezembro	12/27(火)まで Até 27 de Dezembro
ねんし 年始 Come ço De Ano	可燃ごみ Lixos queimáveis	1/6(金)から A partir de 6 Janeiro	1/4(水)から A partir de 4 de Janeiro	1/4(水)から A partir de 4 de Janeiro	1/5(木)から A partir de 5 de Janeiro
	プラスチック Plástico	1/4(水)から A partir de 4 de Janeiro	1/9(月)から A partir de 9 de Janeiro	1/10(火)から A partir de 10 de Janeiro	1/7(土)から A partir de 7 de Janeiro
	資源物・無価値物 Materiais Recicláveis Objetos sem valor	1/9(月)から A partir de 9 de Janeiro	1/5(木)から A partir de 5 de Janeiro	1/5(木)から A partir de 5 de Janeiro	1/10(火)から A partir de 10 de Janeiro

地区 Bairros 区分 Ruas	てらおなか 寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、 てらおみなみ てらおかまた 寺尾南、寺尾釜田 Terao-Naka 1・3・4 Chome, Terao-Honcho, Terao-Minami, Terao-Kamata	こそ の はやかわ よしおが 小園・早川・吉岡 Kozono・Hayakawa・ Yoshioka	りょうせい 綾西 Ryousei	かみつちだな 上土棚 Kamitsutidana	
ねんまつ 年末 Fim De Ano	可燃ごみ Lixos queimáveis	12/29(木)まで Até 29 de Dezembro	12/30(金)まで Até 30 de Dezembro	12/30(金)まで Até 30 de Dezembro	12/29(木)まで Até 29 de Dezembro
	プラスチック Plástico	12/28(水)まで Até 28 de Dezembro	12/29(木)まで Até 29 de Dezembro	12/26(月)まで Até 26 de Dezembro	12/28(水)まで Até 28 de Dezembro
	資源物・無価値物 Materiais Recicláveis Objetos sem valor	12/23(金)まで Até 23 de Dezembro	12/28(水)まで Até 28 de Dezembro	12/28(水)まで Até 28 de Dezembro	12/23(金)まで Até 23 de Dezembro
ねんし 年始 Come ço De Ano	可燃ごみ Lixos queimáveis	1/5(木)から A partir de 5 de Janeiro	1/6(金)から A partir de 6 de Janeiro	1/6(金)から A partir de 6 de Janeiro	1/5(木)から A partir de 5 de Janeiro
	プラスチック Plástico	1/4(水)から A partir de 4 de Janeiro	1/5(木)から A partir de 5 de Janeiro	1/9(月)から A partir de 9 de Janeiro	1/4(水)から A partir de 4 de Janeiro
	資源物・無価値物 Materiais Recicláveis Objetos sem valor	1/6(金)から A partir de 6 de Janeiro	1/4(水)から A partir de 4 de Janeiro	1/4(水)から A partir de 4 de Janeiro	1/6(金)から A partir de 6 de Janeiro

※年末年始の粗大ごみの直接搬入・戸別収集などの日程については、リサイクルプラザにお問い合わせください。

Entre em contato com o Recycle Plaza para receber informações de como levar diretamente ou coleta particular de Lixos de grande porte.

しやくしょ かいしん だげんごしゅうほうしりょうこーなー かいせつ こーなー たげんご じゅうほうしりょう こくさいかんけい かんこうぶつ
 市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、
 自由に利用することができます。

No 1º piso da prefeitura, instalamos um espaço informativo em diversas línguas Neste espaço há periódicos sobre relações internacionais, informativo em diversas línguas, utilize-se do material a vontade.

ぼるとがるごばん
【ポルトガル語版 Portugues】

日本語がわからないから市役所で手続き、相談ができない、あるいは、送られてきた通知文書が理解できないなどといったときに、ボランティアが通訳や翻訳を行うサービスです。外国人市民の方からの依頼を受け、事前に登録しているボランティアを紹介！

費用（謝金）：【通訳】2時間あたり2,000円

【翻訳】A4サイズ1枚の原稿につき1,000円

※通訳・翻訳内容によって金額が変更になる場合があります。

※登録のない言語の場合は、紹介できないことがあります。

申し込み・問い合わせ先：市民協働課（電話0467-70-5640）

O serviço de voluntários intérpretes e tradutores é voltado para auxiliar as pessoas que não entendem o japonês por isso não conseguem fazer trâmites, consultas na prefeitura, ou não compreendem os avisos enviados a suas casas.

Ao receber o pedido de consulta do cidadão estrangeiro apresentaremos o voluntário já registrado.

Custo (Gratificação) : [Intérprete] 2.000 ienes por 2 Horas

[Tradução] 1.000 ienes por folha Tamanho A4

※Pode haver mudança no valor conforme o conteúdo da tradução.

※Podemos não apresentar o voluntario caso não tivermos em nossos registros tradutores da língua requerente.

Para requerimento e contatos :Setor de colaboração civil

(SHIMIN KYODO KA) TEL 0647-70-5640

ねん がつ にち にち かいさい
2012年2月5日(日)開催

こくさい ふ え す て い ば る し つ じ ょ う し ゃ と う じ つ じ ょ う え い す た つ ぷ ぼ し ゅ う
あやせ国際フェスティバル出場者・当日運営スタッフ募集

Estamos recrutando ajudantes de organização e participantes para o Festival Internacional de Ayase que terá realização em 5 de Fevereiro de 2012

2012年2月5日(日)に綾瀬市文化会館で開催する第13回あやせ国際フェスティバルのスピーチ発表者と、当日の運営をお手伝いしてくれるスタッフを募集します。

このフェスティバルは、市内で暮らす外国人との文化・生活習慣などの相互理解と交流を促進し、共に生きる社会を目指して毎年開催しています。

Estamos recrutando pessoas para apresentarem discursos, e ajudantes de organização para o 13º Festival Internacional de Ayase que será realizado no Centro Cultural de Ayase (AYASE BUNKA KAIKAN) no domingo dia 5 de Fevereiro de 2012.

Este festival com o objetivo de construir uma sociedade unida é realizado todos os anos junto com estrangeiros residentes na cidade promovendo o intercâmbio de cultura e estilo de vida para compreensão mútua.

ぼしゅうないよう
【募集内容】

す び ー ち は っ ぴ ょ う
●スピーチ発表

外国人は日本語で、日本人は外国語で話します。

持ち時間3分でテーマは自由です。



と う じ つ じ ょ う え い す た つ ぷ
●当日運営スタッフ

会場の設営、入場整理、進行補助、飲食物配布などを行います。

【開催内容(予定)】

スピーチ発表、パフォーマンス発表(文化紹介)、ティータイム

(各国のお菓子などを食べながら交流)、その他展示など

もうしこみほうほう
【申込方法】

12月12日(月)までに、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾瀬市 市民協働課内)へ申し込んでください。

電話0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp



【Conteúdo do recrutamento】

●Apresentação de discurso

Estrangeiros deverão apresentar em japonês e japoneses em língua estrangeira.

O tema é livre e 3 minutos para apresentação

●Ajudantes de organização

Terão de fazer a construção do local, organização na entrada, auxiliar a progressão, distribuição de comida e bebidas entre outros.

【Conteúdo da programação (Projeto)】

Apresentação de discurso, apresentação de performance (apresentação cultural), tea time (intercâmbio comendo doces de varios países), exposição entre outros.

【Modo de requerimento】

Ligue para Secretaria da Comissão Executiva do Festival Internacional de Ayase (Ayase-shi dentro do setor de colaboração civil) até 12 de Dezembro (segunda feira).

TEL: 0467-70-5640

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

Há muitos eventos na cidade (com as associações de moradores e grupos ativistas da cidade). Esta é uma boa oportunidade de comunicação com as pessoas da comunidade. Convidem seus familiares e amigos e venham participar.

じごう よてい と あ さ き
次号の予定・問い合わせ先

Próxima edição e contatos

次号は2012年2月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

A impressão do próximo informativo será no mês de Fevereiro de 2012.

Opiniões e perguntas sobre este informativo, entre em contato com a prefeitura de Ayase setor de colaboração civil.

TEL: 0467-70-5640 FAX: 0467-70-5701

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の方、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々との協力で作成しています。

Preparamos estas informações com o objetivo de criar uma comunidade cômoda para todos os residentes estrangeiros. É publicado 4 vezes ao ano através dos voluntários de idiomas.

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。

Pode ser feito o download dos informativos multilingue na home page (www.city.ayase.kanagawa.jp) da cidade.